

«Придти» – в ответ; сказать подробно,
Туда ль, сюда ли, он не мог.
Прошел до новой встречи срок,
И на святую Магдалину ¹⁷⁶,
По установленному чину,
Могла Фламенка без труда
Гильему вымолвить: «Куда?»
– «В дом ванн», – он ей назавтра. Значит,
В том месте что-то он мастачит,
Фламенка поняла, и ход

5470

Какой-то, видимо, найдет,
Чтоб с нею повстречаться в ваннах.
Святых и бога в неустанных
Молитвах просит об успехе
Она и чтобы без помехи
Все сладилось; затем доклад
Подружкам делает. Те в лад:
«Хоть, дама, и приятна весть,
Купаться мы когда-невесть
Пойдем; ждять долго, вот беда».

5480

– «Так что же, мне спросить: когда?»
– «Да, дама, место не уедет
От нас теперь, пусть день наметит».
– «О том вот-вот могу его
Спросить – большое торжество
Во вторник дарит нам седмица:
Иаков Компостельский ¹⁷⁷ читится».
В тот день ей удалось: «Когда!» -
Спросить где нужно и когда,
Чем был он радостно вполосен,

5490

Ибо о дне свиданья спрошен.
Он мог ответить сразу ей,
Но дал бы выстричь крест ¹⁷⁸ скорей
На голове иль лоб прижечь
Железом, чем словцо изречь
Иль звук издать решился б прямо
После того, как смолкла дама.
Четыре дня он ждет; сошед
На пятый к ней и свой ответ:

¹⁷⁶ Т. е. мироносицу равноапостольную Марию Магдалину; празднуется 22 июля.

¹⁷⁷ Иаков Компостельский... – (Сант-Яго де Компостелла), праздник перенесения мощей апостола Иакова в Комно-стеллу, 25 июля.

¹⁷⁸ ...выстричь крест... – и далее до ст. 5494: позорные наказания за воровство.